

## ***Work in Progress***

# **Les manuscrits de Bentham sur la religion dans le cadre du projet « Alliance »**

**Emmanuelle de Champs**

Le Centre Bentham et le Bentham Project ont reçu en 2007 un financement PHC « Alliance » attribué par le Ministère des Affaires Etrangères et le British Council afin d'encourager la mobilité des chercheurs et les recherches européennes.

Le but de la collaboration entre les équipes française et britannique était l'exploration et la préparation pour publication des manuscrits rédigés en français par Jeremy Bentham sur les questions religieuses entre 1770 et 1790. Le corpus identifié au préalable comporte une centaine de feuillets conservés à la bibliothèque de University College London (Box 98, fos. 64–117). Les premiers résultats obtenus sont très satisfaisants : une méthodologie a été mise en place, une première transcription complète du corpus a été effectuée.

La première rencontre entre les équipes françaises et britanniques a eu lieu à Paris en avril 1997, dans une salle mise à disposition par University of London Institute in Paris (9-11, rue de Constantine, Paris 7<sup>e</sup>). Le planning des journées avait été organisé sous la responsabilité de Philip Schofield.

Grâce aux crédits débloqués par les deux équipes, des reproductions numérisées de manuscrits appartenant à la même série que ceux qui seront transcrits à l'issue du projet avaient pu être réalisées. (UCL, 32, f. 1-51). Ces images ont été projetées pour servir de support à la formation à la transcription assurée par les spécialistes du Bentham Project. Le travail de transcription, effectué tout d'abord de manière collective, s'est poursuivi en binômes rassemblant un membre de chaque équipe.

L'apprentissage du déchiffrement de l'écriture de Bentham a été suivi par une présentation des différentes conventions de transcription utilisées par le Bentham Project. Cette étape s'avérait indispensable pour que notre travail commun s'inscrive dans le projet mené au long cours par le Bentham Project, l'élaboration d'une édition scientifique de référence pour les écrits de Bentham.

Lors de cette séance, le professeur Philip Schofield a présenté une communication intitulée « Constructing the Text, Inventing the Canon: the New Bentham Edition ». Cette intervention et la discussion qui a suivi ont permis de préciser les enjeux éditoriaux de la collaboration entre les deux équipes.

La seconde rencontre a eu lieu à Londres entre le 2 et le 13 juillet 2007. Les membres de l'équipe française ont été accueillis dans les bureaux du Bentham Project à UCL. Ils ont eu directement accès aux manuscrits originaux et ont pu produire une transcription préliminaire de l'intégralité du corpus. Le soutien constant de l'équipe britannique sur des points de transcription et d'interprétation a permis de lever les difficultés au fur et à mesure. Comme pour la rencontre précédente, des images numériques des manuscrits ont été produites grâce à un financement apporté par le Bentham Project, permettant la poursuite à distance du travail sur les manuscrits eux-mêmes.

La troisième rencontre, prévue à Paris en novembre 2007, aura pour but de finaliser la transcription des manuscrits (arbitrage sur les points litigieux et sur les différentes variantes) afin de parvenir à un texte lisible et analysable.

En mars-avril 2008, les deux équipes se rencontreront de nouveau à Paris. La réunion

portera sur le travail éditorial d'organisation des manuscrits à partir des plans et autres indications laissés par Bentham. Les premiers éléments d'une analyse des manuscrits en contexte seront également dégagés : Catherine Fuller fera état de ses recherches présentes sur des manuscrits plus tardifs de Bentham sur la question religieuse, tandis que Philip Schofield développera ses travaux récents sur la portée politique des écrits religieux du philosophe. Ces éléments permettront à l'équipe française de mieux appréhender le contexte philosophique et religieux dans lequel ces manuscrits ont été rédigés. Le second séjour des chercheurs français à Londres aura lieu à l'été 2008. Il permettra d'établir une version définitive de la transcription. La dernière rencontre dans le cadre de ce projet aura lieu à Paris à l'automne 2008. Le texte définitif sera présenté. La publication sera préparée, selon l'état du texte obtenu.